

ရည်ညွှန်းပုံစံအမှတ် 1- 42

(ဂျပန်စက်မှုသတ်မှတ်စံနှုန်း A-4)

A · B · C · D · E · F

妊娠等に関連した技能実習期間満了前の帰国についての申告書

ကိုယ်ဝန်ဆောင်ခြင်း စသည်တို့နှင့်ပတ်သက်သည့် နည်းပညာ အလုပ်သင်သင်တန်းကာလ
မကုန်ဆုံးမီ မိမိနိုင်ငံသို့ ပြန်သည့်ကိစ္စနှင့် ပတ်သက်၍ အစီရင်ခံစာ

下記の事項を申告します。
အောက်ပါကိစ္စရပ်များကို အစီရင်ခံပါမည်။

記
အသေးစိတ်

- 1 私は、現在、
- 妊娠
 - 子を出産
- しています。

1 ကျွန်ုပ်သည် လက်ရှိတွင်

- ကိုယ်ဝန်ဆောင်
- ကလေးမွေး

ထားပါသည်။

2 私は、監理団体・実習実施者の役職員である (※) (氏名 : _____) から、

2 ကျွန်ုပ်သည် ကြီးကြပ်အဖွဲ့အစည်း၊ နည်းပညာ အလုပ်သင်သင်တန်းဆောင်ရွက်သည့် အဖွဲ့အစည်း၏
အမှုဆောင်ဝန်ထမ်းဖြစ်သူ (※) (အမည်- _____) ထံမှ၊

- 日本では、妊娠等を理由に解雇や不利益取扱いをすることが禁止されていること
- ဂျပန်နိုင်ငံတွင်၊ ကိုယ်ဝန်ရှိနေခြင်းသည် အကြောင်းပြချက်ကြောင့် အလုပ်မှထုတ်ပယ်ခြင်း သို့မဟုတ် ခွဲခြားဆက်ခံခြင်းတို့ကို တားမြစ်ထားခြင်း
- 妊娠中の女性労働者は以下のことが請求できること
- ကိုယ်ဝန်ဆောင်အမျိုးသမီး အလုပ်သမားများမှာ အောက်ပါတို့ကို တောင်းဆိုနိုင်ခြင်း
 - ① 他の軽易な業務に転換すること (妊娠中のみ)
 - ① အခြား ရိုးရှင်းလွယ်ကူသော အလုပ်သို့ ပြောင်းခြင်း (ကိုယ်ဝန်ဆောင်ထားစဉ်သာ)
 - ② 1 週間又は 1 日の労働時間が法定時間を超えないこと (妊産婦)
 - ② 1 ပတ်တာ သို့မဟုတ် 1 ရက်တာ အလုပ်ချိန်ကို ဥပဒေအရ ပြဋ္ဌာန်းထားသော အလုပ်ချိန်ထက် မကျော်လွန်စေခြင်း (ကိုယ်ဝန်ဆောင်အမျိုးသမီး)
 - ③ 時間外労働、休日労働又は深夜業をしないこと (妊産婦)
 - ③ အချိန်ပိုအလုပ်၊ ပိတ်ရက်များတွင် အလုပ်လုပ်ရခြင်း သို့မဟုတ် ညဉ့်နက်တွင် အလုပ်လုပ်ရခြင်းတို့ မရှိစေခြင်း (ကိုယ်ဝန်ဆောင်အမျိုးသမီး)
- 妊娠中の女性労働者は以下の期間、休業ができ、休業期間中は加入している健康保険から 出産手当金 (休業開始前の賃金の 6 7 %相当額) が支給される可能性があること
- ကိုယ်ဝန်ဆောင်အမျိုးသမီး အလုပ်သမားများသည် အောက်ပါအချိန်ကာလများအတွက် ခွင့်ရက်ယူနိုင်ပြီး၊ ခွင့်ယူထားသည့်ကာလအတွင်း ဝင်ထားသည့် ကျန်းမာရေးအာမခံမှ မီးဖွားစရိတ် (ခွင့်ရက်မယူမီ လစာ၏ 67% နှင့်ညီမျှသည့်ပမာဏ) ကို ရနိုင်ခြေရှိခြင်း
 - ① 本人の請求により、出産予定日前の 6 週間 (多胎妊娠の場合は 1 4 週間)
 - ① ကာယကံရှင်၏ တောင်းဆိုချက်အရ၊ မွေးဖွားရန်စီစဉ်ထားသည့် ရက်မတိုင်မီ 6 ပတ်အလို (အမွှာကိုယ်ဝန်ဆောင်ထားပါက 14 ပတ်အလို)
 - ② 就業させてはならない期間として出産後の 8 週間 (ただし、産後 6 週間経過後に、本人が請求し、医師が支障のないと認めた業務に就くことは可能)
 - ② အလုပ်လုပ်ကိုင်ခွင့် မပြုသည့်ကာလအဖြစ် ကလေးမွေးဖွားပြီး 8 ပတ်ကြာသည့်ကာလ (သို့သော် မွေးဖွားပြီး 6 ပတ်လွန်သွားပြီးနောက်တွင်၊ ကာယကံရှင်မှ တောင်းဆိုပြီး၊ ဆရာဝန်မှ ထိခိုက်မှုမရှိဟု အတည်ပြုသည့် အလုပ်ကို လုပ်ခွင့်ပြုရန် တောင်းဆိုနိုင်သည်)

□ 子供が1歳（一定の場合は最長2歳）になるまでの期間、男女労働者が育児休業を取得することができ、休業期間中が加入している雇用保険から育児休業給付金（はじめの6か月は休業開始前の賃金の67%相当額、その後は50%相当額）が支給される可能性があること

□ ကလေးအသက် 1 နှစ် (အချို့ကိစ္စများတွင် အများဆုံး 2 နှစ်) ရောက်သည်အထိကာလတွင်၊ အမျိုးသားနှင့် အမျိုးသမီး အလုပ်သမားများသည် ကလေးထိန်းရန်ခွင့်ရက်ကို ယူနိုင်ပြီး၊ ခွင့်ရက်ယူထားစဉ်ကာလတွင် ဝင်ထားသည့် အလုပ်အာမခံမှ ကလေးထိန်းရန်ခွင့်ရက်အတွက် အကျိုးခံစားခွင့်အခကြေးငွေ (ပထမဦးဆုံး 6 လတွင် ခွင့်ရက်မယူမီ လစာ၏ 67% နှင့်ညီမျှသောပမာဏ၊ ထို့နောက်တွင် 50% နှင့်ညီမျှသောပမာဏ) ကို ရနိုင်ခြေရှိခြင်း

□ 技能実習を中断し、帰国した場合でも、監理団体や送出国の支援を受けながら、再度入国して技能実習を再開することができること

□ နည်းပညာ အလုပ်သင်သင်တန်းကို ဆိုင်းငံ့ထားပြီး၊ မိမိနိုင်ငံသို့ ပြန်သွားပါကလည်း ကြီးကြပ်အဖွဲ့အစည်းနှင့် စေလွှတ်အေဂျင်စီတို့၏ ပံ့ပိုးမှုဖြင့်၊ ဂျပန်နိုင်ငံသို့ နောက်တစ်ကြိမ်ပြန်လာကာ နည်းပညာ အလုပ်သင်သင်တန်းသို့ ပြန်လည်ဝင်ရောက်နိုင်ခြင်း

□ 技能実習の再開は、外国人技能実習機構などで手続きが必要であることについて、十分説明を受けました。

□ နည်းပညာ အလုပ်သင်သင်တန်းသို့ ပြန်လည်ဝင်ရောက်သည့်အခါတွင် နိုင်ငံခြားသား နည်းပညာ အလုပ်သင်သင်တန်း အဖွဲ့အစည်းစသည်တို့၌ လုပ်ဆောင်ရန်လိုအပ်သည်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လုံလောက်စွာ ရှင်းပြပေးခဲ့ပါသည်။

3 私は、上記2の説明を受け、以下の理由から、_____年___月___日までの技能実習期間満了前の_____年___月___日に帰国することを決めました。

3 ကျွန်ုပ်သည် အထက်ဖော်ပြပါ 2 အတိုင်း ရှင်းပြမှုကို ခံယူကာ၊ အောက်ပါအကြောင်းပြချက်ကြောင့် _____နှစ်___လ___ရက်အထိ သတ်မှတ်ထားသည့် နည်းပညာ အလုပ်သင်သင်တန်းကာလ မကုန်ဆုံးမီ _____နှစ်___လ___ရက်တွင် မိမိနိုင်ငံသို့ ပြန်ရန် ဆုံးဖြတ်ထားပါသည်။



4 現時点で、帰国して出産などをした後の予定は

4 လက်ရှိအချိန်၏ မိမိနိုင်ငံသို့ပြန်ပြီး ကလေးမွေးပြီးနောက် အစီအစဉ်မှာ

日本に戻って技能実習を再開したい（再開予定時期：_____年____月頃）

ဂျပန်နိုင်ငံသို့ ပြန်လာပြီး နည်းပညာ အလုပ်သင်သင်တန်းသို့ ပြန်လည်ဝင်ရောက်လိုပါသည်
(ပြန်လည်ဝင်ရောက်ရန် စီစဉ်ထားသည့်အချိန်ကာလ _____နှစ်_____လဝန်းကျင်)

日本で技能実習を再開する意思はない

ဂျပန်နိုင်ငံတွင် နည်းပညာ အလုပ်သင်သင်တန်းသို့ ပြန်လည်ဝင်ရောက်ရန် ဆန္ဒမရှိပါ

分からない

မသိပါ

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

အထက်ပါဖော်ပြချက်များသည် မှန်ကန်ပါသည်။

年 月 日
နှစ် လ ရက်

技能実習生の署名 _____
နည်းပညာ အလုပ်သင်သင်တန်းသား၏ လက်မှတ် _____

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。-また、説明者の氏名を記載すること。

* သင့်ဆန္ဒကို ဆန့်ကျင်ပြီး သင့်နိုင်ငံသို့ ပြန်ရန် မလိုအပ်ကြောင်း ရှင်းပြသူအား ○ ဝိုင်းထားပါ။ တစ်ဖန် ရှင်းပြသူ၏ အမည်ကို ရေးပါ။

(監理団体代表者名、企業単独型実習実施者の場合にあっては実習実施者代表者名) 殿

(ကြီးကြပ်အဖွဲ့အစည်း၏ ကိုယ်စားလှယ်အမည်၊ လုပ်ငန်းမှသီးသန့်ပုံစံ နည်းပညာ အလုပ်သင်သင်တန်းကို ဆောင်ရွက်နေပါက နည်းပညာ အလုပ်သင်သင်တန်းကို ဆောင်ရွက်နေသော အဖွဲ့အစည်း၏ ကိုယ်စားလှယ်အမည်)

Mr./Mrs.

提出者
တင်ပြသူ

(注意) 技能実習生が自筆で母国語により記載することが必要です。
理由部分には日本語訳を添付すること。
(မှတ်ချက်) နည်းပညာ အလုပ်သင်သင်တန်းသားကိုယ်တိုင် လက်ရေးဖြင့် မိခင်ဘာသာစကားဖြင့် ရေးသားရန် လိုအပ်ပါသည်။
အကြောင်းပြချက်အပိုင်းတွင် ဂျပန်ဘာသာပြန်ကို ပူးတွဲပါ။